

**ГАОУ ВО «ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА»**

*Утверждены решением  
Ученого совета,  
протокол № 11  
от 06 июня 2023г.*

**КАФЕДРА «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА»**

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

**ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ  
ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)»**

**НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ – 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

**Профиль «Цифровой перевод и переводоведение»**

**Уровень высшего образования - бакалавриат**

**Махачкала -2023 г.**

**УДК 811.112.2**

**ББК 81. 2 Нем-9**

**Составитель** –Тимирова Зухра Играмудиновна, старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

**Внутренний рецензент**–Джабраилова Валида Саидовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии, ДГПУ;

**Внешний рецензент** – Абдулжалилов Инквач Гитинамагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских и восточных языков, ДГПУ.

**Представитель работодателя** – Таймасханов Исмаил Ибрагимович, генеральный директор ДРОО «Официальное бюро переводов Языковая дипломатия».

*Оценочные материалы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) разработаны в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969 в соответствии с приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 06.04.2021 г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».*

Оценочные материалы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) размещены на официальном сайте [www.dgunh.ru](http://www.dgunh.ru)

Тимирова З.И..Оценочные материалы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение». – Махачкала: ДГУНХ, 2023 г., - 33 с.

Рекомендованы к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 05 июня 2023 г.

Рекомендованы к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение», Джамаевой И. Р.

Одобрены на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 31 мая 2023 г., протокол № 10.

## СОДЕРЖАНИЕ

Назначение оценочных материалов.....	4
Раздел 1. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины.....	5
1.1 Перечень формируемых компетенций.....	5
1.2 Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств.....	5
Раздел 2. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине.....	9
Раздел 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	15
Раздел 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующие этапы формирования компетенций.....	18

### **Назначение оценочных материалов**

Оценочные материалы для текущего контроля успеваемости (оценивания хода освоения дисциплин), для проведения промежуточной аттестации (оценивания промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине) обучающихся по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»

Оценочные материалы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) включают в себя: перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины; описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения дисциплины; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные материалы сформированы на основе ключевых принципов оценивания:

- валидности: объекты оценки должны соответствовать поставленным целям обучения;
- надежности: использование единообразных стандартов и критериев для оценивания достижений;
- объективности: разные обучающиеся должны иметь равные возможности для достижения успеха.

Основными параметрами и свойствами оценочных материалов являются:

- предметная направленность (соответствие предмету изучения конкретной дисциплины);
- содержание (состав и взаимосвязь структурных единиц, образующих содержание теоретической и практической составляющих дисциплины);
- объем (количественный состав оценочных материалов);
- качество оценочных материалов в целом, обеспечивающее получение объективных и достоверных результатов при проведении контроля с различными целями.

## **Раздел 1. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины**

## 1.1. Перечень формируемых компетенций

код компетенции	формулировка компетенции
<b>ПК</b>	<b>ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ</b>
<b>ПК-2</b>	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

## 1.2. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств

<i>Формируемые компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенции</i>	<i>Уровни освоения компетенций</i>	<i>Критерии и оценивания сформированности компетенций</i>	<i>Виды оценочных средств</i>
<b>ПК-2</b> Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	<b>ПК 2.1.</b> Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне	<b>Знать:</b> -основные приемы для достижения адекватности и перевода	Пороговые	Способен осуществлять письменный перевод на удовлетворительном уровне.	<b>Блок А</b> –задания репродуктивного уровня -тестовые задания
			Базовый	Способен осуществлять письменный перевод на хорошем уровне	
			Продвинутый	Способен осуществлять письменный перевод на высоком	

				уровне	
		<p><b>Уметь:</b> - пользоваться положениями и ситуационной теорией перевода</p>	Пороговый	Умеет пользоваться положениями ситуационной теории перевода на удовлетворительно уровне.	<p><b>Блок В-</b> задания реконструктивного уровня – выполнение практических заданий; – комплект тематик для презентаций; - составление терминологического словаря</p>
	Базовый		Умеет пользоваться положениями ситуационной теории перевода на хорошем уровне.		
	Продвинутый		Умеет пользоваться положениями ситуационной теории перевода на высоком уровне.		
		<p><b>Владеть:</b> - приемами перевода.</p>	Пороговый	Владеет приемами перевода на удовлетворительно уровне.	<p><b>Блок С-</b> задания практико-ориентированного уровня -выполнение проекта; – контрольная работа</p>
			Базовый	Владеет приемами перевода на	

				хорошем уровне	
			Продвину тый	Владет приемами перевода на высоком уровне	
<b>ПК</b> <b>2.2.</b> Способен оформить перевод в компьютерном текстовом редакторе с соблюдением требований, предусмотренных для оформления текста	<b><u>Знать:</u></b> -основные приемы для достижения адекватности перевода.	Порогов ый	Способен оформить перевод в компьютерном текстовом редакторе на удовлетворительно уровне.	<b>Блок А</b> –задания репродуктивного уровня - тестовые задания	
		Базовый	Способен оформить перевод в компьютерном текстовом редакторе на хорошем уровне.		
		Продвину тый	Способен оформить перевод в компьютерном текстовом редакторе на высоком уровне.		
	<b><u>Уметь:</u></b> - пользоваться справочной литературой в русских и иностранных источниках	Порогов ый	Умеет пользоваться справочной литературой в русских и иностранных источниках на удовлетво	<b>Блок В</b> –задания реконструктивного уровня – выполнение практических заданий; – комплект тематик для презентаций; - составление терминологич	

				рительно м уровне.	еского словаря
			Базовый	Умеет пользо- ваться справоч- ной литератур- ой в русских и иностран- ных источник- ах на хорошем м уровне.	
			Продвину- тый	Умеет пользо- ваться справоч- ной литератур- ой в русских и иностран- ных источник- ах на высоком уровне.	
		<b>Владеть:</b> - информаци- ей позволяюще- й работать в текстовом редакторе.	Пороговые	Соблюда- ют граммати- ческие, синтаксич- еских и стилистич- еских нормы на удовлетво- рительно м уровне.	<b>Блок С-</b> задания практико- ориентирован- ного уровня – контрольная работа; – проектная работа
			Базовый	Соблюда- ют граммати- ческие, синтаксич- еских и	
			Пороговые	еских и	

				стилистических нормы на хорошем уровне	
			Продвинутый	Соблюдают грамматические, синтаксических и стилистических нормы на высоком уровне	

## **Раздел 2. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине**

### **Для проверки сформированности компетенции ПК-2.**

Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

**ПК-2.1.** Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне

**Блок А. Задания репродуктивного уровня («знать»)**

### **А.1 Фонд тестовых заданий по дисциплине**

**Тесты типа А.**

**Ergänze sinnvoll!**

1. Nach dem Essen ..... Kathrin den Tisch ..... . (aufräumen - Perfekt)
2. Eva, wo ..... du .....? (sich erholen)
3. Die Schulkinder machen einen Ausflug ..... Schiff.
4. Am Freitag ..... ich zum Arzt ..... . (müssen, gehen)
5. Entschuldigen Sie, wo ..... Reisebüro?
6. Ich ..... ihn vom Bahnhof ..... . (abholen - Präteritum)
7. Die Arbeiter sprechen ..... Direktor.
8. Ralf kommt ..... .

9. Ich wurde dich besuchen, wenn ich .....
10. Das ist der Bus, ..... ich jeden Tag fahre.
11. Bist du oft ..... Flugzeug geflogen?
12. Eva will ihm ..... Übersetzung helfen.
13. Der Sohn hat einen Brief ..... Mutter geschrieben.
14. Alles Gute ..... !
15. Man ..... dem Patienten nicht mehr ..... (können, helfen - Präteritum)
16. Wir ..... keinen Hunger ..... (haben - Plusquamperfekt)
17. Mein Großvater ist ..... geboren.
18. Vielen Dank ..... Bemühungen!
19. Ich ..... dir etwas ..... (mitbringen - Perfekt)
20. Sie geht in den Laden, ..... Brot ..... kaufen.

## **Блок В. Типовые задания реконструктивного уровня («уметь»)**

### **B1.1 Выполнение практического задания**

#### **Bilden Sie Perfekt:**

1. Wo \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ ? (studieren)
2. Wir \_\_\_\_\_ gestern viel Musik \_\_\_\_\_. (hören)
3. Was \_\_\_\_\_ ? (passieren)
4. Du \_\_\_\_\_ zwei Jahre Deutsch \_\_\_\_\_. (lernen)
5. In der Schule \_\_\_\_\_ die Kinder oft Fußball \_\_\_\_\_. (spielen)
6. Ich \_\_\_\_\_ am Mittwoch mit meinem Vater \_\_\_\_\_. (telefonieren)

### **B1.2. Выполнение практического задания**

#### **Вставьте sollen или müssen.**

1. Du ... den Direktor anrufen, er wartet auf dich. — Wann ... ich ihn anrufen?
2. ... ich den Text übersetzen?
3. Ich ... zur Post gehen und ein Telegramm aufgeben.
4. Wir ... gut lernen, sonst können wir in der Prüfung durchfallen.
5. Wo ... du aussteigen? — Ich ... am Bahnhof aussteigen.

## **B2. Комплект тематик для презентаций**

- Grußformeln zur Begrüßung
- Grußformeln zur Abschied
- Umgangssprache
- Informelle und formelle Schreibformen

### **V3. Составление терминологического словаря:**

Wortschatz zum Thema „Kleidung. Mode“

1 Allgemeines: etw. anziehen, anlegen; etw. ausziehen, ablegen; etw. umziehen, wechseln; sich anziehen; sich ausziehen; sich umziehen; sich in die Kleider werfen / in die Kleider fahren; etw. verkehrt anziehen; (den Mantel, das Kleid) zuknöpfen; (den Mantel, das Kleid) aufknöpfen; gekleidet sein. Er hat (den Anzug) an. Er trägt (einen Mantel). (der Hut, das Kleid) steht ihr zu Gesicht.

#### **Блок С. задания практикоориентированного уровня для диагностирования сформированности компетенций («владеть»)**

C1. Выполнение проекта.

Выполните проект на заданную тему:

- 1.«Auf dem Lande gibt es viel Arbeit.Nicht wahr?»
- 2.Heldenhaft
- 3.In aller Freundschaft

#### **C2.1. Решение кейсов**

1.Теме «Путешествие к морю».

**Проблемное задание:** Представьте ситуацию. Вы работаете в туристической фирме и должны организовать поездку к морю для определенной группы людей. Проанализируйте предложенную информацию и предложите подходящие варианты размещения и проведения досуга.

**C2.2.**Немецкая фирма «UdoSeifert» (Adresse:FirmaUdoSeifert, Gartenstrase 5, 7400 Mainz, Deutschland) послала немецкой фирме « Audi» (Adresse:

Firma Audi, Kastanienstrasse 12, 6450 Hanau, Deutschland) деловое письмо следующей формы и содержания:

Firma Udo Seifert

Gartenstrasse 5

7400 Mainz

Deutschland Einschreiben

Ihr Zeichen Ihre Nachricht vom v. M. Unser Zeichen Unser Nachricht vom. v. J.  
06.03.08

Angebot über Artikellieferungen

Sehr geehrte Damen und Herren!

Wir bestätigen den Empfang Ihres Briefes vom 25. d. M. Wir sind von den Vertretern der Firma Avis an Sie empfohlen worden. Wir bitten Sie, unser Angebot zu machen, das zu Geschäften im größeren Maßstab führen konnte.

Wir hoffen auf eine positive Antwort.

Direktor : Robert Pach

(2 Anlagen)

Письмо не дошло до адресата. Назовите причину, по которой фирма «Audi» не получила письмо. Составьте деловое письмо похожего содержания и оформите его таким образом, чтобы фирма - получатель смогла получить его и ознакомиться с предложением фирмы-отправителя.

### **С3. Контрольная работа.**

Du bekommst von deiner Freundin Mia folgende E-Mail:

Liebe/lieber ..., ....

Weißt du, ich lerne jetzt Russisch. Das ist so interessant. Ich kann jetzt einige Wörter auf Russisch sagen. Russisch ist jetzt mein Hobby. Ich habe auch andere Hobbys: Tennis, Musik. Ich gehe auch gern ins Kino. Ich sehe Abenteuerfilme gern. ... Welche Hobbys hast du? Was machst du besonders gern? Welche Filme siehst du gern?

Schreib mir bald!

Mit lieben Grüßen

Deine Mia

Schreibe eine E-Mail an Mia. Beantworte ihre Fragen. Deine E-Mail soll 70–80 Wörter haben.

#### **Блок Д. Задания для использования в рамках промежуточной аттестации**

##### **Д1. Чтение, перевод и пересказ текста:**

#### **Der reiche Mann und der Schuster**

Es war einmal ein armer Schuster, der den ganzen Tag guter Laune war. Er war so glücklich, dass er von morgens bis abends vor Freude sang. Immer standen viele Kinder vor seinem Fenster und hörten ihm zu.

Gleich neben dem Schuster lebte ein sehr reicher Mann. Dieser blieb die ganze Nacht auf und zählte seine Goldstücke. Am Morgen ging er dann zu Bett. Er konnte aber nicht schlafen, weil er den Schuster singen hörte. Eines Tages hatte er eine Idee, wie er den Schuster am Singen hindern könnte. Er lud ihn zu sich ein, und der Schuster kam sogleich. Zu seiner großen Überraschung schenkte ihm der reiche Mann einen Beutel voll Goldstücke.

Als der Schuster wieder zu Hause war, öffnete er den Beutel. Nie in seinem Leben hatte er so viel Geld gesehen. Sorgfältig begann er es zu zählen, und die neugierigen Kinder schauten zu. Es war so viel, dass der Schuster Angst hatte, es auch nur schnell aus den Augen zu lassen.

So nahm er den Beutel nachts mit ins Bett. Aber auch dort im Bett musste er immer an das viele Geld denken und konnte nicht einschlafen. Er hatte beschlossen, es im Kamin zu verstecken. Dann schien aber der Kamin ein schlechtes Versteck zu sein. „Ich bringe das Geld ins Hühnerhaus“, dachte er etwas später. Er war jedoch immer noch nicht zufrieden, und nach einer Weile grub er ein tiefes Loch im Garten und legte den Beutel hinein.

Zum Arbeiten kam der Schuster gar nicht mehr. Er hatte zuviel mit seinen Goldstücken zu tun. Und singen konnte er auch nicht mehr. Und, was am schlimmsten war, auch die Kinder kamen ihn nicht mehr besuchen.

Zuletzt war der Schuster so unglücklich, dass er den Beutel mit Geld nahm und damit zu seinem reichen Nachbarn lief. „Bitte nimm dein Geld zurück“, sagte er. „Die Sorge darum macht mich krank, und auch meine Freunde wollen nichts mehr von mir wissen. Ich möchte lieber wieder ein armer Schuster sein.“

Und so wurde der Schuster bald wieder genauso vergnügt wie zuvor und sang und arbeitete den ganzen Tag. Und wieder standen viele Kinder vor seinem Fenster und hörten ihm zu.

## **Д2. Предложения на перевод**

1. Покажите мне пожалуйста самое красивое платье для моей дочери.
2. Волга-самая длинная река в Европе.
3. Я не боюсь экзаменов.
4. Эта поездка напомнила мне о моем детстве.
5. Я наслаждался природой.
6. Мы намереваемся отправиться в путь.
7. Кому выбирать, тому и голову себе ломать.
8. Кто хочет принять участие в этой экскурсии?
9. Я чувствовал, как дрожит мой голос.
10. Помогите мне, пожалуйста, перевести эту статью.

## **Д3. Устные темы**

1. Die Vorstellung
2. Meine Familie
3. Das Frühstück im Hotel
4. Geburtstagsfeier
5. Freizeit
6. Weihnachten
7. Ein Brief
8. Die Wohnung
9. Wir lernen Deutsch

### Раздел 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Балльно-рейтинговая система является базовой системой оценивания сформированности компетенций обучающихся очной формы обучения.

Итоговая оценка сформированности компетенций обучающихся в рамках балльно-рейтинговой системы осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации и определяется как сумма баллов, полученных обучающимися в результате прохождения всех форм контроля.

Оценка сформированности компетенций по дисциплине складывается из двух составляющих:

✓ первая составляющая – оценка преподавателем сформированности компетенций в течение семестра в ходе текущего контроля успеваемости (максимум 100 баллов). Структура первой составляющей определяется технологической картой дисциплины, которая в начале семестра доводится до сведения обучающихся;

✓ вторая составляющая – оценка сформированности компетенций обучающихся на экзамене (максимум – 30 баллов) или на зачете (максимум – 20 баллов).

уровни освоения компетенций	продвинутый уровень	базовый уровень	пороговый уровень	допороговый уровень
100 – балльная шкала	85 и ≥	70 – 84	51 – 69	0 -50
4 – балльная шкала	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
Бинарная шкала	Зачтено			Не зачтено

#### Шкала оценок при текущем контроле успеваемости по различным показателям

<i>Показатели оценивания сформированности компетенций</i>	<i>Баллы</i>
Тестирование	0-10
Проведение устного опроса	0-10
Перевод с листа	0-10
Работа с текстом	0-10
Участие в дискуссии при проведении «круглого	0-20

стола»	
Решение кейсов	0-15
Подготовка эссе	0-15
Аудирование	0-10
Контрольная работа	0-30

**Соответствие критериев оценивания уровню освоения компетенций по текущему контролю успеваемости**

<i><b>Баллы</b></i>	<i><b>Уровень освоения компетенций</b></i>	<i><b>Критерии оценивания</b></i>
0-50	Допороговый уровень	Обучающийся не приобрел знания, умения и не владеет компетенциями в объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины
51-69	Пороговый уровень	Не менее 50% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, выполнены без существенных ошибок
70-84	Базовый уровень	Обучающимся выполнено не менее 75% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, или при выполнении всех заданий допущены незначительные ошибки; обучающийся показал владение навыками систематизации материала и применения его при решении практических заданий; задания выполнены без ошибок
85-100	Продвинутый уровень	100% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, выполнены самостоятельно и в требуемом объеме; обучающийся проявляет умение обобщать, систематизировать материал и применять его при решении практических заданий; задания выполнены с подробными пояснениями и аргументированными выводами

**Шкала оценок по промежуточной аттестации**

<i><b>Наименование формы промежуточной аттестации</b></i>	<i><b>Баллы</b></i>
Экзамен	0-30
Зачет	0-20

**Соответствие критериев оценивания уровню освоения компетенций по промежуточной аттестации обучающихся (экзамен)**

<b>Баллы</b>	<b>Уровень освоения компетенций</b>	<b>Критерии оценивания</b>
0-9	Допороговый уровень	Обучающийся не приобрел знания, умения и не владеет компетенциями в объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины; обучающийся не смог ответить на вопросы
10-16	Пороговый уровень	Обучающийся дал неполные ответы на вопросы, с недостаточной аргументацией, практические задания выполнены не полностью, компетенции, осваиваемые в процессе изучения дисциплины сформированы не в полном объеме.
17-24	Базовый уровень	Обучающийся в целом приобрел знания и умения в рамках осваиваемых в процессе обучения по дисциплине компетенций; обучающийся ответил на все вопросы, точно дал определения и понятия, но затрудняется подтвердить теоретические положения практическими примерами; обучающийся показал хорошие знания по предмету, владение навыками систематизации материала и полностью выполнил практические задания
25-30	Продвинутый уровень	Обучающийся приобрел знания, умения и навыки в полном объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины; терминологический аппарат использован правильно; ответы полные, обстоятельные, аргументированные, подтверждены конкретными примерами; обучающийся проявляет умение обобщать, систематизировать материал и выполняет практические задания с подробными пояснениями и аргументированными выводами

**Соответствие критериев оценивания уровню освоения компетенций по промежуточной аттестации обучающихся (зачет)**

<b>Баллы</b>	<b>Уровень освоения компетенций</b>	<b>Критерии оценивания</b>
0-5	Допороговый уровень	Обучающийся не приобрел знания, умения и не владеет компетенциями в объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины; обучающийся не смог ответить на вопросы
6-10	Пороговый	Обучающийся дал неполные ответы на вопросы,

	уровень	с недостаточной аргументацией, практические задания выполнены не полностью, компетенции, осваиваемые в процессе изучения дисциплины сформированы не в полном объеме.
11-15	Базовый уровень	Обучающийся в целом приобрел знания и умения в рамках осваиваемых в процессе обучения по дисциплине компетенций; обучающийся ответил на все вопросы, точно дал определения и понятия, но затрудняется подтвердить теоретические положения практическими примерами; обучающийся показал хорошие знания по предмету, владение навыками систематизации материала и полностью выполнил практические задания
16-20	Продвинутый уровень	Обучающийся приобрел знания, умения и навыки в полном объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины; терминологический аппарат использован правильно; ответы полные, обстоятельные, аргументированные, подтверждены конкретными примерами; обучающийся проявляет умение обобщать, систематизировать материал и выполняет практические задания с подробными пояснениями и аргументированными выводами

#### **Раздел 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующие этапы формирования компетенций**

Итоговыми формами контроля по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) являются: зачет (7 семестр) и экзамен (8 семестр). Экзамен проводится в устной форме. В экзаменационный билет включено три практических задания, соответствующие содержанию формируемых компетенций. Максимальное количество баллов за ответ – 30. На подготовку студенту отводится не менее 40 минут (по желанию обучающегося ответ может быть досрочным). Время ответа – не более 15 минут. При ответе студента оценивается полнота, точность формулировок, правильное построение предложений, наличие примеров.

Зачет проводится в письменной форме, виде зачетной контрольной работы, содержащей все темы пройденного семестра. Максимальное количество баллов - 20.

Тестирование проводится с помощью автоматизированной программы «Прометей». На тестирование отводится 30 минут. Каждый вариант тестовых заданий включает 20 вопросов. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

### Методика оценивания выполнения тестов

<b>Баллы</b>	<b>Оценка</b>	<b>Показатели</b>	<b>Критерии</b>
8-10	«отлично»	1. Полнота выполнения тестовых заданий; 2. Своевременность выполнения; 3. Правильность ответов на вопросы;	Выполнено более 85 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос
6-7	«хорошо»	4. Самостоятельность тестирования; 5. и т.д.	Выполнено более 70 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос; однако были допущены неточности в определении понятий, терминов и др.
3-5	«удовлетворительно»		Выполнено 50 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан неполный ответ на поставленный вопрос, в ответе не присутствуют доказательные примеры, текст со стилистическими и орфографическими ошибками.
0-2	«неудовлетворительно»		Выполнено 30 % заданий предложенного теста, на поставленные вопросы ответ отсутствует или неполный, допущены существенные ошибки в теоретическом материале (терминах, понятиях).

Устный опрос предполагает беседу преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной. Он рассчитан на выяснение объема знаний обучающегося по определенной проблеме и т.п. При ответе преподаватель

учитывает правильность его содержания, последовательность, самостоятельность суждений и выводов, умение связывать теоретические положения с практикой. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

### Методика оценивания ответов на устные вопросы

<b>Баллы</b>	<b>Оценка</b>	<b>Показатели</b>	<b>Критерии</b>
8-10	«отлично»	<p>1. Полнота данных ответов;</p> <p>1. Аргументированность данных ответов;</p> <p>2. Правильность ответов на вопросы;</p> <p>3. и т.д.</p>	<p>Полно и аргументировано даны ответы по содержанию задания. Обнаружено понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные. Изложение материала последовательно и правильно.</p>
6-7	«хорошо»		<p>Студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.</p>
3-5	«удовлетворительно»		<p>Студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но:</p> <p>1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил;</p> <p>2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры;</p> <p>3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.</p>

0-2	«неудовлетворительно»		<i>Студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.</i>
-----	-----------------------	--	--

Работа с текстом – восприятие и понимание прочитанного текста (на иностранном языке). Тексты могут быть различного жанра (художественный, публицистический, научно-популярный и т.д.). По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

### **Методика оценивания работы с текстом**

<b>Баллы</b>	<b>Оценка</b>	<b>Показатели</b>	<b>Критерии</b>
8-10	«отлично»	<p>1. Полнота выполнения практического задания;</p> <p>1. Своевременность выполнения задания;</p> <p>2. Последовательность и рациональность выполнения задания;</p> <p>3. Самостоятельность решения;</p> <p>4. и т.д.</p>	<p>Ставится студенту, когда он полностью понял оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ). Он сумел полно и точно понять текст на основе его структурной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных мест текста, выборочного перевода и т.д.), установить причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в тексте, обобщить и критически</p>

			оценить полученную из текста информацию, комментировать факты, события с собственных позиций, выражая свое мнение. Однако обращение к словарю студенту практически не требовалось.
6-7	«хорошо»		Ставится студенту, если он практически полностью понял оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ). Он сумел практически полностью и точно понять текст на основе его структурной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных мест текста, выборочного перевода и т.д.), установить причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в тексте, обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, комментировать факты, события с собственных позиций, выражая свое мнение. Однако студент при этом неоднократно обращался к словарю.
3-5	«удовлетворительно»		Ставится студенту, если он понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки. Студент не использовал приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую

			догадку, анализ), не владел приёмами установления причинно-следственной взаимосвязи фактов и событий, изложенных в тексте, не сумел обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, прокомментировать факты, события с собственных позиций, не сумел выразить своё мнение. Имело место многократное обращение к словарю, студент не смог без него обходиться на протяжении всей работы с текстом.
0-2	«неудовлетворительно»		Ставится студенту в том случае, когда текст им не понят. Он с трудом может найти незнакомые слова в словаре. Все остальные параметры отсутствуют полностью. Работа по тексту может быть проведена только с посторонней помощью.

Кейс-задача – проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы. При решении кейсов студенты работают в небольших группах и получают материал непосредственно на занятии. Кейс может состоять из нескольких частей, которые последовательно разбираются на занятии.

По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

### Методика оценивания решения кейсов

<b>Баллы</b>	<b>Оценка</b>	<b>Показатели</b>	<b>Критерии</b>
12-15	«отлично»	1. Полнота решения кейс-задач; 1. Своевременность выполнения;	Основные требования к решению кейс-задач выполнены. Продемонстрированы умение

		2. <i>Правильность ответов на вопросы;</i> 3. <i>и т.д.</i>	<i>анализировать ситуацию и находить оптимальное количество решений, умение работать с информацией, в том числе умение затребовать дополнительную информацию, необходимую для уточнения ситуации, навыки четкого и точного изложения собственной точки зрения в устной и письменной форме, убедительного отстаивания своей точки зрения;</i>
8-11	«хорошо»		<i>Основные требования к решению кейс-задач выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, недостаточнораскрыты навыки критического оценивания различных точек зрения, осуществление самоанализа, самоконтроля и самооценки, креативности, нестандартности предлагаемых решений</i>
4-7	«удовлетворительно»		<i>Имеются существенные отступления от решения кейс-задач. В частности отсутствуют навыки умения моделировать решения в соответствии с заданием, представлять различные подходы к разработке планов действий, ориентированных на конечный результат</i>
0-3	«неудовлетворительно»		<i>Задача кейса не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы</i>

Проведение круглого стола дает студентам (участникам) возможность высказать свою точку зрения на обсуждаемую проблему, а в дальнейшем сформулировать либо общее мнение, либо четко разграничить разные позиции сторон. Модератором (ведущим) круглого стола выступает преподаватель. Он определяет тему, направляет ход дискуссии, следит за регламентом, обобщает итоги. Обсуждение в рамках круглого стола должно носить конструктивный

характер, сообщения должны быть не более 5-7 минут. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

### Методика оценивания ответов в учебной дискуссии при проведении круглого стола

<b>Баллы</b>	<b>Оценка</b>	<b>Показатели</b>	<b>Критерии</b>
16-20	«отлично»	1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания; 3. Последовательность и рациональность выполнения задания; 4. Самостоятельность решения;	Демонстрирует полное понимание обсуждаемой проблемы, высказывает собственное суждение по вопросу, аргументировано отвечает на вопросы участников, соблюдает регламент выступления
11-15	«хорошо»	5. и т.д.	Студент понимает суть рассматриваемой проблемы, может высказать типовое суждение по вопросу, отвечает на вопросы участников, однако выступление носит затянутый или не аргументированный характер. Студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.
6-10	«удовлетворительно»		ставится, если студент принимает участие в обсуждении, однако собственного мнения по вопросу не высказывает, либо высказывает мнение, не отличающееся от мнения других докладчиков
0-5	«неудовлетворительно»		студент не принимает участия в обсуждении, допускает ошибки в формулировках, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке

		<i>студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.</i>
--	--	--

Творческая работа (эссе) представляет собой оригинальное произведение, посвященное какой-либо значимой классической, либо современной проблеме в определенной теоретической или практической области. Большое место должно быть уделено аргументированному представлению студентами своей точки зрения, критической оценке рассматриваемого материала и проблематики. Тема эссе выбирается из предложенного преподавателем списка. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания

### Методика оценивания подготовки эссе

<b>Баллы</b>	<b>Оценка</b>	<b>Показатели</b>	<b>Критерии</b>
12-15	«отлично»	<p><i>1.Сформулированность тезиса эссе;</i></p> <p><i>1. Деление сообщения на логически правильные части;</i></p> <p><i>2. Использование разнообразных средств связи;</i></p> <p><i>3. и т.д.</i></p>	<p><i>1.Во введении четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, выполнена задача заинтересовать читателя</i></p> <p><i>2.деление текста на введение, основную часть и заключение</i></p> <p><i>3. Логично, связно и полно доказывается выдвинутый тезис;</i></p> <p><i>4.заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;</i></p> <p><i>5.Правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства связи;</i></p> <p><i>6.Для выражения своих мыслей не пользуется упрощенно-примитивным языком</i></p> <p><i>7.демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию, выполнены.</i></p>
8-11	«хорошо»		<p><i>1.Во введении четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, в известной мере выполнена задача</i></p>

			<p>заинтересовать читателя</p> <p>2.деление текста на введение, основную часть и заключение</p> <p>3. В основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис;</p> <p>4.заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;</p> <p>5.уместно используются разнообразные средства связи;</p> <p>6.для выражения своих мыслей не пользуется упрощенно-примитивным языком</p>
4-7	«удовлетворительно»		<p>1.Во введении тезис сформулирован нечетко, или не вполне соответствует теме эссе;</p> <p>2. В основной части выдвинутый тезис доказывается недостаточно логично и последовательно;</p> <p>3.заключение, выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;</p> <p>4.недостаточно или, наоборот, избыточно используются средства связи;</p> <p>5.язык работы в целом не соответствует уровню курса</p>
0-3	«неудовлетворительно»		<p>1.Во введении тезис отсутствует или не соответствует теме эссе;</p> <p>2. В основной части нет логичного последовательного раскрытия темы;;</p> <p>3.вывод не вытекает из основной части;</p> <p>4. средства связи не обеспечивают связность изложения;</p> <p>5.отсутствует деление текста на введение,</p>

			<i>основную часть и заключение; б.язык работы можно оценить как «примитивный»</i>
--	--	--	---

При проведении аудирования студенты прослушивают текст на французском языке и выполняют задания, знакомятся с новой лексикой. Текст проигрывается 3 раза. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

### **Методика оценивания ответов на аудировании**

<b>Баллы</b>		<b>Показатели</b>	<b>Критерии</b>
8-10	«отлично»	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Полнота выполнения практического задания;</li> <li>2. Своевременность выполнения задания;</li> <li>3. Последовательность и рациональность выполнения задания;</li> <li>4. Самостоятельность решения;</li> <li>5. и т.д.</li> </ol>	<p><i>Ставится студенту, который понял основные факты, сумел выделить отдельную, значимую информацию, догадался о значении части незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной коммуникативной задачи, определить тему/проблему, обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, ответить на поставленный вопрос, используя факты и аргументы из прослушанного текста, оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней.</i></p>
6-7	«хорошо»		<p><i>Ставится студенту, который понял не все основные факты, но сумел выделить отдельную, значимую информацию, догадался о значении части незнакомых слов по контексту, сумел</i></p>

		<p><i>использовать информацию для решения поставленной коммуникативной задачи, определить тему/проблему, обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, ответить на поставленный вопрос, используя факты и аргументы из прослушанного текста, оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней. При решении коммуникативной задачи он использовал только 2/3 информации.</i></p>
3-5	«удовлетворительно»	<p><i>Свидетельствует, что студент понял только 50% текста. Отдельные факты понял неправильно. Не сумел полностью решить поставленную перед ним коммуникативную задачу. Студент догадался о значении только 50% незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной задачи только частично, с трудом сумел определить тему или проблем. Он не сумел обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, смог ответить на поставленный вопрос только с посторонней помощью при указании на факты и аргументы из прослушанного текста, не сумел оценить</i></p>

			<i>важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней. При решении коммуникативной задачи он использовал только 1/2 информации.</i>
0-2	«неудовлетворительно»		<i>Ставится, если студент понял менее 50% текста и выделил из него менее половины основных фактов. Он не смог решить поставленную перед ним речевую задачу.</i>

Перевод с листа – это разновидность последовательного перевода, когда необходимо прочитать про себя небольшой отрывок текста (обычно это предложение или абзац), быстро перевести и озвучить его. Проговаривая текст, студент должен просматривать следующий его отрывок. Тексты могут быть различного содержания. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

### Методика оценивания перевода (текста) с листа

<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>	<i>Показатели</i>	<i>Критерии</i>
8-10	«отлично»	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Полнота выполнения практического задания;</i></li> <li>2. <i>Своевременность выполнения задания;</i></li> <li>3. <i>Последовательность и рациональность выполнения задания;</i></li> <li>4. <i>Самостоятельность решения;</i></li> <li>5. <i>и т.д.</i></li> </ol>	<p>Ставится студенту, когда он полностью понял оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ). Он сумел полно и точно понять текст на основе его структурной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных мест текста, выборочного перевода и т.д.), установить причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в тексте, обобщить и критически оценить полученную из текста</p>

		информацию, комментировать факты, события с собственных позиций, выражая свое мнение. Однако обращение к словарю студенту практически не требовалось.
6-7	«хорошо»	Ставится студенту, если он практически полностью понял оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ). Он сумел практически полностью и точно понять текст на основе его структурной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных мест текста, выборочного перевода и т.д.), установить причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в тексте, обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, комментировать факты, события с собственных позиций, выражая свое мнение. Однако студент при этом неоднократно обращался к словарю.
3-5	«удовлетворительно»	Ставится студенту, если он понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки. Студент не использовал приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ), не владел приемами установления причинно-следственной взаимосвязи фактов и событий, изложенных в тексте, не сумел обобщить и критически оценить полученную из текста

			информацию, прокомментировать факты, события с собственных позиций, не сумел выразить своё мнение. Имело место многократное обращение к словарю, студент не смог без него обходиться на протяжении всей работы с текстом.
0-2	«неудовлетворительно»		Ставится студенту в том случае, когда текст им не понят. Он с трудом может найти незнакомые слова в словаре. Все остальные параметры отсутствуют полностью. Работа по тексту может быть проведена только с посторонней помощью.

Контрольная работа – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Примерная тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем кафедры. Все темы контрольной работы должны соответствовать объему теоретических знаний и практических навыков по дисциплине. Преподаватель составляет варианты контрольных работ по изучаемому модулю. Работа состоит из нескольких заданий на проверку лексики, грамматики пройденного модуля. По итогам выставляется определенное количество баллов с учетом методики оценивания.

### Методика оценивания выполнения контрольных работ

<b>Баллы</b>	<b>Оценка</b>	<b>Показатели</b>	<b>Критерии</b>
25-30	«отлично»	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Правильность понимания сути вопросов;</i></li> <li>2. <i>Знание основных положений по вопросам;</i></li> <li>3. <i>Структурированные, последовательные, полные, правильные ответы;</i></li> </ol>	<i>Исключительные знания, абсолютное понимание сути вопросов, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенные, содержательные, аргументированные и исчерпывающие ответы</i>
24-18	«хорошо»	<i>и т.д.</i>	<i>Твердые, достаточно полные знания, хорошее понимание сути вопросов, правильные ответы на вопросы, минимальное количество</i>

			<i>неточностей, небрежное оформление</i>
17-11	«удовлетворительно»		<i>общие знания, недостаточное понимание сути вопросов, наличие большого числа неточностей, небрежное оформление; отсутствие логики изложения материала</i>
10-0	«неудовлетворительно»		<i>непонимание сути, большое количество грубых ошибок, отсутствие логики изложения материала; не дан ответ на поставленные вопросы; отсутствие ответа, дан ответ на другие вопросы, списывание в ходе выполнения работы, наличие на рабочем месте технических средств, в том числе телефона</i>